

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter

September 2014

2014年9月号

広報東広島・英語版

Free  
to take

## September 2014 main contents:

Entrance into Kodomo-en: p2

Events: p3

Chicken pox vaccinations: p2

Be prepared for the typhoon season: p3

## Higashiroshima Brazilian Festival

- 東広島ブラジルフェスタ
- 
- 

The Higashiroshima Brazilian Festival will be held on Sunday September 7th, from 10:00 to 15:00, in Saijo Central Park. The event may be cancelled in the event of rain.

The festival will feature Brazilian food and stalls selling Brazilian goods, a children's futsal competition, samba and bossa nova dancing, etc.

Contact: Higashiroshima City International Exchange Promotion Association (Higashiroshima-shi Kokusaika Suishin Kyogikai, 東広島市国際化推進協議会), tel.: 082-420-0917 (Higashiroshima City Planning Division)

For enquiries on the day of the festival, please contact Higashiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.



## Sake Matsuri (Sake Festival) 2014

2014酒まつり

The 2014 Sake Festival (Sake Matsuri) will be held in Saijo on Saturday October 11th and Sunday October 12th. The festival is held in the area around JR Saijo Station. There are a wide range of events and attractions, including the Sake Hiroba (where, for a fee of 1600 yen for tickets bought in advance, or 2100 yen for tickets bought on the day, you can taste sake from across Japan). There is also the Bishu-nabe area (where, for a fee, you can try bishu-nabe, a Saijo speciality), and the sake breweries themselves, where there are sake tastings, concerts, etc. Please be sure to pay a visit to the festival!

The Bishu-nabe area is located in the car-park of the City Office, and the Sake Hiroba is located in Saijo Central Park. It is possible to buy advance tickets for the Sake Hiroba, and it is necessary to make reservations for the Bishu-nabe area. Reservations for bishu-nabe can be made from September 26th until October 5th. For more information, including prices and where to buy tickets or make reservations, please see the Sake Matsuri homepage.

Contact: Sake Matsuri Organising Committee (Sake Matsuri Jikko-iinkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330.  
Sake Matsuri homepage: <http://sakematsuri.com>

Please note the following regarding the Sake Matsuri:

- The main City Office car-park will not be available for use from 17:45 on Wednesday October 8th to 18:00 on Monday October 13th. There will be alternative parking available on Thursday October 9th and Friday October 10th for those who have business at the City Office. Please follow the directions given by staff.
- The Central Lifelong Learning Center will not be available for use at any time on Friday October 10th, Saturday October 11th, and Sunday October 12th.
- The bicycle-parking area on the north side of the City Office will not be available for use between 6:00 on Thursday October 9th and 12:00 on Monday October 13th. During this period, there will be alternative parking available in the Okamachi car park.
- The Central Park in Saijo will not be open from Monday October 6th.
- Other facilities may also be closed or have restricted opening hours, etc.
- There will be road closures and diversions in effect during the Sake Matsuri.
- Because of construction work at JR Saijo Station, the area around the station is expected to be even more crowded than usual during the Sake Matsuri.

## Applications for entrance into approved 'Kodomo-en' from April 2015

・認定こども園の新年度園児募集

'Kodomo-en' are facilities approved by the prefecture, which combine into one a nursery school, a kindergarten, and the facilities for child-raising support. From this month, approved 'Kodomo-en' in Higashihiroshima will begin accepting applications for April 2015 entrance. The details are as follows:

### Sazanami Nursery School (Kodomo-en Sazanami-no-Mori)

Address and telephone: 261 Jike, Saijo-cho. Tel.:082-422-3788.

Capacity: 300

Tours available: 10:30-11:30, Thursday September 4th to Wednesday September 10th. Reservations necessary.

Meetings for prospective parents: From 10:00 and from 11:00, Thursday September 11th

From 10:00 and from 11:00, Friday September 12th

From 11:00, Saturday September 13th

Application forms distributed: From Thursday September 4th (weekdays, 10:00-16:00)

Applications accepted: 10:00-13:00, Friday September 26th (for 4-year-old children)

14:00-16:00, Friday September 26th (for 0- to 2-year old children)

8:00-13:00, Sunday September 28th (for 3-year-old children)

14:00-16:00, Sunday September 28th (for 0- to 2-year old children)

### Midorigaoka Nursery School (Kodomo-en Midorigaoka)

Address and telephone: 1606-2 Maruyama, Kurose-cho. Tel.: 0823-82-2844.

Capacity: 210 (nursery 66, kindergarten 144)

Tours available: 10:30-11:30, Monday September 22nd (Kindergarten and nursery school)

16:00-16:30, Monday September 22nd (Nursery school)

Meetings for prospective parents: Same times as tours.

Application forms distributed: Same times as tours.

Applications accepted: From 10:00, Tuesday September 30th.

The above are the details regarding applications for entrance into the nursery school section of the Kodomo-en. For details regarding applications for entrance into the kindergarten section, please contact the relevant Kodomo-en.

Details of applications for other nursery schools will be published in the November edition of this newsletter.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Scheduled vaccinations against chicken pox for children will begin from October 1st

・10月1日から子どもの水痘ワクチンの定期予防接種を開始します

Children in the following categories who are residents of Higashihiroshima City are eligible for scheduled vaccinations against chicken pox. These vaccinations are free for eligible children.

① Children aged 1 or 2 (2 vaccinations)

② (Only for the 2014-2015 financial year) Children aged 3 or 4 (1 vaccination)

However, those who have already had chicken pox are not eligible.

In addition, those who have already had optional vaccinations against chicken pox (including children aged 3 or 4) will be eligible only for any remaining doses of vaccination they have not already had.

Standard vaccination schedule for two-dose chicken pox vaccination:

Initial dose: children aged between 12 and 15 months.

Booster dose: 6 to 12 months after the initial dose.

If the standard schedule is not appropriate for a child, then the booster dose will be administered once a period of three months or more has passed since the original dose.

A list of medical facilities in Higashihiroshima City able to administer these vaccinations will be made available on the City homepage, and in the October edition of the City newsletter. Vaccination questionnaires will be available at facilities where the vaccinations are available.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

## ‘Experience the Whole World Day’ and Recycling Fair

- 世界まるごと体験デー・
- リサイクルフェア

These events will be held on Saturday September 6th, from 10:00 to 14:00, in the Hiroshima International Plaza (the Recycling Fair will be held in the Information Center and Library, on the 2nd floor of the Plaza).

The ‘Experience the Whole World Day’ event will include games and activities to introduce the culture of a range of countries, including Japan. There will also be a flea market (from 9:30), and in addition the restaurant will be serving international food.

At the Recycling Fair, out-of-date foreign newspapers and magazines will be available for free.

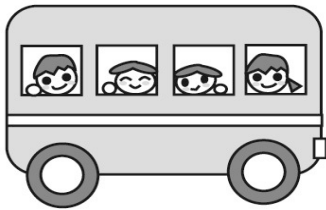
There will be a free shuttle bus between JR Saijo Station and the International Plaza.

Contact: Training Department, Hiroshima International Center (Hiroshima Kokusai Center, Kenshu-bu, ひろしま国際センター研修部), tel.: 082-421-5900. (‘Experience the Whole World Day’)

Contact: Information Center and Library, Training Department, Hiroshima International Center (Hiroshima Kokusai Center, Kenshu-bu, Joho Center/Toshoshitsu, ひろしま国際センター研修部 情報センター・図書室), tel.: 082-421-5755. (Recycling Fair)

## Free bus tour of Higashihiroshima for foreign residents

- 外国人のための東広島バス
- ツアー実施



A bus tour around Higashihiroshima for foreign residents will be held on Sunday September 28th, from 10:00 to 17:30. Participants will be able to try making a Japanese-style parfait in a traditional Japanese house, and there will be a visit to a shrine in Akitsu, with Japanese volunteers. There will also be the opportunity to learn about traffic rules. Participation is free, and is limited to 20 foreign residents of Higashihiroshima City, on a first-come-first-served basis. Participants should be able to speak at least a little Japanese or want to try speaking Japanese, and should have an interest in Japanese language and culture.

Please apply by Monday September 15th, by email to the Hiroshima International Center: [hicc25@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc25@hiroshima-ic.or.jp) (Ms. Ueda).

## Please be prepared for the typhoon season

- 台風シーズンに備えて

Typhoons bring heavy rain and strong winds, which have the potential to cause large amounts of damage and disruption. During this season, when typhoons can be frequent, please be sure to pay attention to weather information, and ensure you have collected together at least the minimum of essentials, as follows, so that you are prepared for any eventuality. Also, be prepared to evacuate as quickly as possible if necessary.

- A torch
- A radio
- Spare batteries
- Drinking water
- Survival foods
- Towels
- Valuables
- A first-aid kit
- Clothing
- Medicine
- Other items, such as cotton work gloves, moist tissues, plastic bags, plastic wrap, sanitary items, disposable diapers, etc.

Weather information (in Japanese) is available by phone, by dialing 177. Calls to this number are not free.

If you have not yet signed up to receive disaster prevention emails from Higashihiroshima City (available in six languages), this is a good time to do so. You can register at the following address, or by scanning the QR code to the right:

<http://user-entry.jalertmail.jp/higashihiroshima/index.html>



## Deadline for payment of taxes: Tuesday September 30th

- 9月の納税・納期限は
- 9月30日(火)

Please pay the National Health Insurance Premium (the third installment) by Tuesday September 30th. A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

**40-minute free legal consultations** are available on Wednesday September 10th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

### Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: [hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp)

## Night-time and holiday hospitals

● 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in English and Japanese) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (Japanese), or 0120-169912 (English).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else.

- Medical Departments: Internal medicine, pediatrics and dentistry
- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3)
- Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bangkok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,097

Population of foreign residents: 4,548

As of the end of July, 2014